



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

CP.TEIA/2005/6  
31 October 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH AND  
RUSSIAN ONLY

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ТРАНСГРАНИЧНОМ  
ВОЗДЕЙСТВИИ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

Рабочая группа по осуществлению

**ДОКЛАД О РАБОТЕ УЧЕБНОЙ СЕССИИ ПО ПОДГОТОВКЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ  
ДОКЛАДОВ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ**

(Варшава, 12-13 сентября 2005 года)

**Введение**

1. Учебная сессия по подготовке национальных докладов об осуществлении была проведена в Варшаве 12-13 сентября 2005 года в помещении Главной школы Противопожарной службы.
2. Сессия была организована под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) в рамках Конференции Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий.

**Цели**

3. Основная цель учебной сессии заключалась в повышении степени полноты и ясности национальных докладов об осуществлении.

4. Участники сессии обменялись примерами оптимальной практики и опытом подготовки национальных докладов и углубили свое понимание некоторых более сложных вопросов, связанных с форматом отчетности. И наконец, в ходе учебной сессии каждый участник получил практическую помощь от членов Рабочей группы по осуществлению при завершении подготовки отдельных разделов по формату отчетности.

### **Участники**

5. В учебной сессии приняли участие эксперты из следующих 27 стран - членов ЕЭК ООН: Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Грузии, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Польши, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Сербии и Черногории, Словакии, Таджикистана, Узбекистана, Украины, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Эстонии. Полный список участников размещен на вебсайте Конвенции по следующему адресу: <http://www.unecce.org/env/teia/training%20session.htm>

6. Следует отметить, что 17 из 19 стран Восточной Европы, Кавказа, Центральной Азии и Юго-Восточной Европы - стран, являющихся потенциальными реципиентами в рамках осуществляемой при международной поддержке программы оказания помощи, - были представлены как на учебной сессии, так и открытым совместном совещании Президиума Конференции Сторон и Рабочей группы по осуществлению, которое состоялось 14 сентября 2005 года.

### **Открытие сессии**

7. Рабочую сессию открыл Председатель Конференции Сторон, ректор Главной школы Противопожарной службы г-н Ришард Гроссет, который приветствовал ее участников и гостей в Управлении Государственной противопожарной службы. Он выразил уверенность в том, что это практическое учебное мероприятие принесет пользу как участникам, так и Рабочей группе в их будущей деятельности, связанной с более эффективным осуществлением Конвенции.

8. Г-н Кршиштоф Бискуп приветствовал всех, кто приехал в Варшаву, и от имени руководства Государственной противопожарной службы пожелал участникам сессии успешной работы.

9. Г-н Сергиуш Людвичак (секретариат ЕЭК ООН) выразил признательность Главной школе Противопожарной службы за организацию учебной сессии. Он представил членов

Рабочей группы по осуществлению и поблагодарил их за их работу по подготовке учебной сессии.

10. В своем вступительном заявлении г-н Людвичак описал процедуру представления докладов об осуществлении Конвенции и высказал мнение о том, что странам следует рассматривать представление докладов скорее как возможность, а не бремя.

В заключение он отметил, что главная цель руководящего органа и Рабочей группы заключается не в том, чтобы строго контролировать осуществление, а в том, чтобы оказывать странам помощь в решении их задач. Затем он предложил всем странам - членам ЕЭК ООН представлять информацию об осуществлении Конвенции и о возникающих в этой связи препятствиях.

### **Организация работы учебной сессии**

11. Рабочая группа по осуществлению организовала и провела учебную сессию, на которой председательствовал г-н Бернар Ге (Швейцария), Председатель Группы.

12. В своем вступительном слове г-н Ге напомнил об основных целях сессии и подчеркнул ее прикладной характер. Он выразил удовлетворение уровнем представительства на учебной сессии, а также тем, что ее участники заблаговременно подготовили элементы национальных докладов своих стран. Он выразил надежду на то, что в конце второго дня сессии каждый участник получит рекомендации от членов Рабочей группы относительно путей повышения качества национальных докладов. В заключение г-н Ге предложил программу работы учебной сессии.

### **Программа работы**

13. Учебная сессия состояла из пяти секций, соответствующих основным частям формата отчетности. В начале работы каждой секции выступил один из членов Рабочей группы, который изложил основные проблемы и разъяснил конкретные вопросы, содержащиеся в формате отчетности. После его выступления был проведен сеанс вопросов и ответов, а затем практические занятия.

14. Подробная программа работы учебной сессии содержится в приложении к настоящему докладу.

15. Со всеми выступлениями, сделанными в ходе учебной сессии, можно ознакомиться на вебсайте Конвенции по следующему адресу: <http://www.unece.org/env/teia/training%20session.htm>

**Заключительное заседание: оптимальная практика подготовки национальных докладов**

16. На основе резюме докладчиков г-н Ге сформулировал несколько общих заключительных замечаний по каждой из секций. Затем последовало обсуждение "за круглым столом" с участием многих экспертов. Участники рабочей сессии пришли к следующим выводам:

a) учебная сессия была признана полезной, поскольку она способствовала более четкому осознанию необходимости и возможностей процесса представления докладов об осуществлении. Благодаря ей стали также яснее вопросы, содержащиеся в формате отчетности, и тот вид ответов, который ожидает получать Рабочая группа по осуществлению;

b) хотя страны, не являющиеся Сторонами, не обязаны представлять информацию об осуществлении и о трудностях, возникающих при присоединении к Конвенции и ее осуществлении, им следует также это делать;

c) перечни примеров оптимальной практики подготовки докладов об осуществлении, которые были подготовлены секретариатом и распространены среди участников на заседаниях, были признаны полезными в ходе практических занятий и для будущей деятельности;

d) для осуществления Конвенции необходимо тесное сотрудничество между компетентными органами, промышленными предприятиями и общественностью, которым следует объединить усилия в рамках представления докладов об осуществлении;

e) следует уделить внимание включению в формат отчетности лишь релевантной информации, что будет содействовать повышению качества докладов и снижению нагрузки Рабочей группы по осуществлению;

f) присутствовавшие на учебной сессии представители некоторых стран Восточной Европы, Кавказа, Центральной Азии и Юго-Восточной Европы высказались за проведение новых мероприятий по наращиванию потенциала и совершенствованию руководства в таких областях, как определение опасных видов деятельности, планирование землепользования и трансграничное сотрудничество. Их предложение следует учесть на этапе практического осуществления программы оказания помощи.

### **Закрытие учебной сессии**

17. Г-н Ге поблагодарил участников за их вклад в успешное проведение учебной сессии. Закрывая сессию, он выразил признательность членам Рабочей группы по осуществлению и секретариату за их содействие в подготовке и проведении учебной сессии.

18. По приглашению Главной школы Противопожарной службы участники учебной сессии посетили ее учебный центр по управлению чрезвычайными ситуациями. Им был представлен упрощенный учебный модуль. Г-н Гроссет отметил, что этот центр можно использовать для подготовки персонала пунктов связи в рамках Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН в соответствии с Конвенцией.

## Приложение

### **Программа работы учебной сессии по подготовке национальных докладов об осуществлении**

#### **Открытие учебной сессии**

*Г-н Бернар Ге (Швейцария), Председатель Рабочей группы по осуществлению*

#### **Секция I                    Осуществление Конвенции (законодательство, проблемы и препятствия на пути осуществления Конвенции и присоединения к ней)**

*Руководитель секции:                    г-н Павел Форинт (Чешская Республика)*

*Докладчик:                                    г-н Анахит Александрян (Армения)*

#### **Секция II                    Определение опасной деятельности**

*Руководитель секции:                    г-н Лео Иберль (Германия)*

*Докладчик:                                    г-н Николай Савов (Болгария)*

#### **Секция III                    Меры по предотвращению промышленных аварий**

*Руководитель секции:                    г-н Лайош Катаи-Урбан (Венгрия)*

*Докладчик:                                    г-н Томаш Трчка (Словакия)*

#### **Секция IV                    Меры по обеспечению готовности к промышленным авариям**

*Руководитель секции:                    г-н Бернар Ге*

*Докладчик:                                    г-н Сергиуш Людвичак (секретариат ЕЭК ООН)*

#### **Секция V                    Участие общественности**

*Руководитель секции:                    г-н Массимо Коцоне (Италия)*

*Докладчик:                                    г-н Бернар Ге*

#### **Заключительное заседание: Оптимальная практика подготовки национальных докладов**

*Руководитель обсуждения:            г-н Бернар Ге*